

“一带一路”助力电影国际化传播策略

■文/钟柔雷

国际电影节“一带一路”电影展。

在“引进来”方面,国家应当“放权”,给予影院更多的自主权,放宽外资控股影院进入中国内地的限制,激活我国电影市场,使影院兼并重组更加科学,优化电影行业资源配置。在“一带一路”战略引领下,越来越多“一带一路”沿线国家的电影在我国实现从无到有、从有到多的变化,不断丰富我国乃至世界电影市场的供给,赋予我国电影市场以开放性、多元性的特征,而且一定程度上改变了过去我国进口电影市场以好莱坞影片为主的情况,为我国电影国际化传播提供了更多可能性。

充分挖掘中华文化资源 突出电影叙事特色

“一带一路”背景下,内容始终是推动中国电影走向国际的核心。电影创作者应注意题材选取的世界共通性与中国个性、画面呈现的世界主流性、内容叙事的世界适应性,强调我国文化主体性,以反映中国现实为题材,宣扬民族与东方审美气质。

将戏曲文化与电影创作相结合,探索民族化叙事范式。中国戏曲文化艺术讲究抒情性与叙事性的高度统一,但往往只能在相对有限的舞台空间中通过程式化表演完成叙事过程,表现出偏重写意的特征;而电影偏重写实,能够在有限的时间中完成“描摹现实—营造时空—构建场景”的过程。电影创作者应透彻理解中国戏曲文化中的民族特色,汲取戏曲文化中的人文美学、民族精神内核,创设极具中国风的视听场景,进而实现戏曲文化与电影创作的深度融合。2022年上映的《柳浪闻莺》取材于王旭烽(我国茅盾文学奖得主)创作的文学作品《爱情西湖》,以电影形式展现我国传统越剧发展境遇,通过诗情画意的电影场景、三位主演之间的情感故事,呈现传统越剧文化与现代文化的融合发展。需要注意的是,在持续创新电影叙事模式的过程中,应始终围绕

“追求真善美、传递正能量”的国际化基本审美原则,通过电影叙事凸显自身文化优势,形成“和而不同”的电影国际化传播局面,为中国电影走向国际提供源源不断的动力。

高等电影教育转型升级 培养专业电影人才

电影产业本身属于知识密集型产业,以多类型、高素质人才为发展基础。“一带一路”背景下,推动中国电影走向国际需要具备较强跨文化交际能力、文化转移能力的复合型人才予以支撑。

重视汉语对外教育。相关部门和高校应意识到语言国际化对中国电影走向国际的重要性,在“一带一路”沿线国家开设孔子学院,为国外观众学习汉语、了解中国文化提供有效渠道;教师在英语、阿拉伯语、韩语等外语翻译专业基础上增加相应语种的字幕翻译课程,细分专业领域,培养字幕翻译专业人才,确保电影字幕翻译更为精准。同时,构建多层次、专业化的影视人才培养体系,重视影视职业教育、学历教育。一方面,重点培养影视行业化妆、摄影、照明、剪辑等专业技能型人才,使学生能够更好地胜任电影产业中的岗位;另一方面,优化电影专业教学设施,申请专项经费,用于专业师资培训、学生研学、邀请影人进校开设讲座等,多角度培养管理型、技术型、专业化复合型电影人才。此外,积极与国外机构联合办学,加强外源型模式构建。例如,上海大学温哥华电影学院尝试在不同电影专业教学中复制温哥华电影学院教学模式,而后结合我国电影发展的客观条件和需求、特技特效人才稀缺等现实情况,着重培养指定方面人才。同时,高校和地方政府应共同完善人才引进政策,吸引留学海外的影视专业人才回国发展,切实壮大影视产业人才队伍,为我国高等电影教育事业发展助力。

(作者系四川传媒学院表演学院讲师)

绘社会问题的电影,如《贫民窟的百万富翁》,可以引导学生讨论全球化对该国不同社会阶层的影响,增强他们对社会现象的理解。通过剖析电影中的文化要素,教师能够引导学生思考不同文化的异同,提升文化认知能力。在教学过程中,设计分组讨论、角色扮演和文化展示等活动,让学生在参与中体验文化信息。此外,技术的运用提供了更多可能性,如利用在线平台开展观影讨论,丰富学生的学习体验。结合电影主题,教师还可设计跨学科的学习活动,拓宽学生的知识面,提升综合素质。通过多元化的学习方式,学生能够在文化交流中提升自我,培养全球视野和批判性思维能力。

四、电影教学的实践与挑战

尽管电影教学在英语学习中具有诸多优势,但在实际操作中仍面临一些挑战。首先,教师需要具备一定的电影分析能力,能够从文化和语言的角度引导学生进行深入讨论。教师不仅要熟悉电影的内容,还需了解其背后的文化背景,这样才能有效引导学生进行分析和讨论。为此,教师可以参加相关的培训,提升自身的文化素养和电影教学能力。其次,选择适合的影片也是一个关键因素。教师需考虑学生的语言水平及文化背景,以确保学习的有效性。过于复杂或与学生文化差异较大的电影可能会导致学生的理解障碍。因此,教师在选材时需进行充分调研和试播,确保所选电影能够引发学生的兴趣和思考。最后,如何将电影与课程目标有效结合也是一个值得探讨的问题。教师可以通过设计相应的教学活动,如角色扮演、讨论和写作等,增强学生对电影内容的理解和应用。此外,教师还应考虑如何评估学生的学习成果,采取多元化的评价方式,如自我评价、同伴评估和教师评估,确保评估能够全面反映学生的学习进展和跨文化交流能力的提升。

(作者系西安外事学院国际合作学院大学英语部讲师、马来西亚沙巴大学博士生)

英美电影在大学英语跨文化教学中的运用

■文/汪军

近年来,在经济全球化发展驱动下,国内外交流互动更加频繁,英语学习的重要性显而易见。虽然高校均开设大学英语课程,但传统教学模式相对固化、教学方法单一,难以激发学生

学习兴趣,教学质量难以获得突破性提升。英美电影作为特殊的教学资源,在语言学习与文化交流中具有显著优势,将其作为大学英语学习素材,能够针对性解决高校英语学习困境,不仅能通过课堂形式创新,提升英语教学质量,更能通过创设跨文化交流环境,增强学生跨文化交流能力。

合理开展课前规划

英美电影对于大学英语跨文化教学的作用受到大众认可,教师在开展电影教学前需要对电影教学素材进行有效甄别。在教学活动开展前,教师需要对电影的时代背景、人物关系、核心主旨、时长等内容有足够的认知,从中找到英语语言知识、口语实践点等内容,确保观影前作好充分准备,也可将准备工作分配给学生,由学生自主查阅资料了解电影内容,以便在后续观影过程中更好地理解影片;考虑到语言学习需要循序渐进,教师应选择语速适中、发音标准,无地方口音的英美电影,帮助学生通过观影提升英语交流技巧,同时尽量避免过于复杂的电影情节。英美电影内容选择应注重正向引导,选择励志类、亲情、友情、环保等题材,为即将步入社会的大学生提供积极的方向指引;英美电影选择应结合课程内容,选择与大学英语课程内容相关的影片,如《新课标大学英语》Unit 5“*All You Need is Love*”课中探究爱的真谛,教师可选择电影《呼啸山庄》,通过描述维多利亚时期主人公希斯克利夫与凯瑟琳不畏世俗压迫、追求忠贞不渝爱情的故事,反映出在恶势力操纵的旧时代,普通人追求“爱”而作出的顽强抵抗;也可结合学生专业,选择相应题材的电影增加学科知识储备,如在法律专业大学英语课堂中穿插《十二怒汉》电影内

容,了解英美法律中的陪审团机制,并深入探讨正义、人性与法律的关系;在历史专业大学英语课堂中选取《盖茨堡之役》电影,以直观了解美国内战。

根据课程安排情况与电影情节去合理设定观影观看时长。对于情节紧凑、前后关联性较强的电影,在时间允许的情况下可安排整部观看,而在课堂时间有限的情况下,选择重要部分观看。为丰富电影教学形式,教师可设置与电影情节或细节相关的问题,以完形填空、话题讨论、故事情节预测、人物关系分析等方式增加电影教学针对性,避免因过度娱乐而影响观影教学效果。

合理设计教学活动

在观影过程中,教师应同步进行综合训练,多方面增强学生英语能力。针对听力能力训练,可在首次观影时采用无字幕的电影素材,引导学生通过视听完成对电影内容的理解,之后将英文台词文本发放给学生,由学生自主翻译并与初次观影理解进行对比,完成听力水平的自我检验,然后再次播放原影片,让学生对照台词文本完成电影对白听力练习,以此提升听力能力。针对口语表达能力训练,组织学生进行角色扮演,以配音形式模仿电影人物发音、语调,在英语语境中提升英语表达技巧;针对写作能力训练,要求学生以散文、续集、影评等形式完成观后感书写,通过写作能力训练提升英语语言表达能力。针对词汇掌握能力训练,选择英美电影桥段,结合真实语言场景强化对词汇用法的理解,如英文词汇“*insist*”有“坚持”之意,常与“*on*”搭配使用,为帮助学生区分相关近义词,教师可节选《被解救的姜戈》庄园主与舒尔茨的对话片段,通过电影中人物对话来掌握这个词语的具体用法。

针对跨文化交流能力训练,节选展现中英文语言差异的电影,通过分析特定语言环境中表达方式的不同,直观感受英美文化与中国文化的差异。如电影《阿甘正传》在描述同伴亲

健康成长的重要保证,体育锻炼可以强健青少年的体魄,而体育电影以青少年更容易理解、接受的形式,传达体育精神、呈现体育故事,还可以传播体育知识,电影中所传达的世界观、人生观、价值观也会对青少年的三观建立产生潜移默化的影响,因此体育电影体现出显著的教育价值。

虽然体育强国战略目标的确定使我国体育电影迎来了新的发展机遇,但是要将其文化传播价值、商业价值、教育价值充分呈现出来,还需我们不断探索,提升体育电影的质量。首先,体育故事,他们身上展现着新时代中国人民的体育精神。电影是中国现代化叙事的重要组成部分,在体育强国的背景下,体育电影有责任讲好中国体育故事,发挥自身的时代价值,为推动我国体育事业的发展添砖加瓦。

体育强国背景下,体育电影的价值主要体现在以下几个方面:首先,体育电影具有文化传播价值。体育电影将体育故事与表演艺术相结合,在声光艺术中融入体育精神,通过影像、声音传播体育文化,向观众普及体育文化知识,是展示新时代中国体育发展的重要窗口,因此体现出显著的文化传播价值。其次,体育电影具有商业价值。我国的电影事业整体发展稳中向好,作为电影业的重要组成部分,体育电影虽然产量不如其他娱乐性题材,但是大部分都取得了不俗的票房成绩,比如2024年上映的现象级电影《热辣滚烫》,票房成绩34.6亿元;以赛车运动为题材的《飞驰人生2》票房成绩33.98亿元;2023年以自由搏击题材的电影《八角笼中》取得了22.07亿元的票房;此外还有以传统体育项目为背景的《雄狮少年》,口碑极佳的同时收获票房2.49亿元。由此可见,制作精良的体育电影本身极具商业价值。最后,体育电影具有教育价值。青少年是未来社会主义建设的主力军,青少年良好的身心教育是

密关系时,使用“*peas and carrots*”(豌豆和胡萝卜)的用法,由于这两种蔬菜在美国饮食文化中常相互搭配,具有“亲密无间”的寓意;电影《女王》直观讲述了英国的君主立宪制,通过展现政治文化差异帮助学生理解王室与政府的关系,为跨文化交流提供帮助。

适当进行课后延伸

观影后课外延伸活动的开展能进一步提升大学英语教学效果,教师应针对性为学生布置任务,引导学生进行拓展性训练。考虑到课堂教学时间限制,单次观影难以全面把握教学重点,可在课后要求再次完整观看电影,并以英文短剧形式进行改编,由小组成员以英文脱稿形式完成视频录制,教师对视频改编状况、语音语调等内容进行打分;组织学生观影后进行配音比赛、演讲比赛、知识竞赛、听力测试、英文歌曲比赛等活动,通过课后延伸督促学生对词汇、表达技巧等内容进行巩固记忆,进而提高电影教学效果;鼓励基础较好的学生自主搜集优秀英美电影,并咨询教师推荐相关电影,预留时间由学生分享观影感受;鼓励学生将电影中的经典对白摘抄学习,加深对电影作品的理解,如电影《当幸福来敲门》中的经典台词“*Don't ever let somebody tell you you can't do something*”,不仅能帮助学生了解英语口语表达方式,更能发挥激励作用。

为考察电影教学是否对学生英语学习产生积极影响并了解电影教学中存在的不足,教师应做好观影效果评估工作。可在观影结束后,组织学生以个人或小组形式思考并讨论电影中蕴含的文化差异、令人印象深刻的情节、语言表达及学生观影感受等内容,以观影报告形式提交结果,教师据此评估学生吸收情况;以电影相关词汇、表达方式为主题进行观影成果展示,班内学生相互完成成果评价,在互动交流中加深对观影内容的理解。

(作者系豫章师范学院外国语学院副教授)

电影与英语教学的融合：构建多元文化视角下的学习生态

■文/白玉洁

随着全球化的发展,英语教学面临新的挑战与机遇。为培养学生的跨文化交际能力和语言运用能力,越来越多的教育者开始探索将电影作为文化载体与英语教学相结合,构建一个多元文化视角下的学习生态。在这种生态中,教师不仅是知识的传授者,更是文化的引导者和学习的促进者。通过设计跨文化的学习活动,教师能够鼓励学生分享文化体验,增强理解与认同感。这一互动过程帮助学生在多元文化背景下形成更完善的世界观,提升社会适应能力和全球竞争力。

二、电影促进跨文化交流与理解

在英语学习中,跨文化交流是提升学生语言能力的重要目标。电影作为一种多元文化的呈现方式,能够让学生更直观地感受和理解不同文化的价值观与习俗。原版英文电影通过生动的场景和真实的对话,帮助学生掌握英语的语用能力和跨文化交际能力。例如,电影《肖申克的救赎》中描绘的友谊和希望的主题,不仅展示了人性的光辉,也让学生思考该影片文化背景下自由与压迫之间的关系,这种深刻的文化反思是传统课堂教学所无法提供的。通过分析电影中的角色和情节,学生能够识别出文化差异,并在此基础上进行比较和反思。例如,观看关于美国家庭生活的电影,可以帮助中国学生理解西方家庭文化的多样复杂性,而观看关于中国传统节日的电影,则可以加深外籍学生对中国的理解。这种双向的文化交流,不仅丰富了学生的文化视野,也提升了他们的语言能力,使他们在实际交流中更加自信。

三、构建多元文化的学习生态

在英语教学中,构建多元文化的学习生态至关重要。教师应根据学生的兴趣与需求,选择合适的电影材料,以确保准确传递文化内容。这些电影不仅要考虑语言难度,还需关注文化内涵和教育意义。举例来讲,选取描

绘社会问题的电影,如《贫民窟的百万富翁》,可以引导学生讨论全球化对该国不同社会阶层的影响,增强他们对社会现象的理解。通过剖析电影中的文化要素,教师能够引导学生思考不同文化的异同,提升文化认知能力。在教学过程中,设计分组讨论、角色扮演和文化展示等活动,让学生在参与中体验文化信息。此外,技术的运用提供了更多可能性,如利用在线平台开展观影讨论,丰富学生的学习体验。结合电影主题,教师还可设计跨学科的学习活动,拓宽学生的知识面,提升综合素质。通过多元化的学习方式,学生能够在文化交流中提升自我,培养全球视野和批判性思维能力。

四、电影教学的实践与挑战

尽管电影教学在英语学习中具有诸多优势,但在实际操作中仍面临一些挑战。首先,教师需要具备一定的电影分析能力,能够从文化和语言的角度引导学生进行深入讨论。教师不仅要熟悉电影的内容,还需了解其背后的文化背景,这样才能有效引导学生进行分析和讨论。为此,教师可以参加相关的培训,提升自身的文化素养和电影教学能力。其次,选择适合的影片也是一个关键因素。教师需考虑学生的语言水平及文化背景,以确保学习的有效性。过于复杂或与学生文化差异较大的电影可能会导致学生的理解障碍。因此,教师在选材时需进行充分调研和试播,确保所选电影能够引发学生的兴趣和思考。最后,如何将电影与课程目标有效结合也是一个值得探讨的问题。教师可以通过设计相应的教学活动,如角色扮演、讨论和写作等,增强学生对电影内容的理解和应用。此外,教师还应考虑如何评估学生的学习成果,采取多元化的评价方式,如自我评价、同伴评估和教师评估,确保评估能够全面反映学生的学习进展和跨文化交流能力的提升。

(作者系西安外事学院国际合作学院大学英语部讲师、马来西亚沙巴大学博士生)

体育强国背景下体育电影的价值与呈现

■文/肖欢

习习近平总书记强调,体育强国国家强,发展体育事业是实现伟大复兴中国梦的重要内容,是提升中国人民凝聚力、向心力的重要精神力量。自党的十八大以来,我国的体育事业蓬勃发展,我国运动健儿在国际竞技体育赛场上取得了斐然的成就,国内大众体育事业的发展也不断推进,各类体育公共设施建设愈发完善,民众参与体育运动的热情也越来越高涨,随着健康中国战略的全面实施,我国正由体育大国向体育强国迈进。这个过程涌现出了无数令人感动的体育人物,体育故事,他们身上展现着新时代中国人民的体育精神。电影是中国现代化叙事的重要组成部分,在体育强国的背景下,体育电影有责任讲好中国体育故事,发挥自身的时代价值,为推动我国体育事业的发展添砖加瓦。

体育强国背景下,体育电影的价值主要体现在以下几个方面:首先,体育电影具有文化传播价值。体育电影将体育故事与表演艺术相结合,在声光艺术中融入体育精神,通过影像、声音传播体育文化,向观众普及体育文化知识,是展示新时代中国体育发展的重要窗口,因此体现出显著的文化传播价值。其次,体育电影具有商业价值。我国的电影事业整体发展稳中向好,作为电影业的重要组成部分,体育电影虽然产量不如其他娱乐性题材,但是大部分都取得了不俗的票房成绩,比如2024年上映的现象级电影《热辣滚烫》,票房成绩34.6亿元;以赛车运动为题材的《飞驰人生2》票房成绩33.98亿元;2023年以自由搏击题材的电影《八角笼中》取得了22.07亿元的票房;此外还有以传统体育项目为背景的《雄狮少年》,口碑极佳的同时收获票房2.49亿元。由此可见,制作精良的体育电影本身极具商业价值。最后,体育电影具有教育价值。青少年是未来社会主义建设的主力军,青少年良好的身心教育是

健康成长的重要保证,体育锻炼可以强健青少年的体魄,而体育电影以青少年更容易理解、接受的形式,传达体育精神、呈现体育故事,还可以传播体育知识,电影中所传达的世界观、人生观、价值观也会对青少年的三观建立产生潜移默化的影响,因此体育电影体现出显著的教育价值。

虽然体育强国战略目标的确定使我国体育电影迎来了新的发展机遇,但是要将其文化传播价值、商业价值、教育价值充分呈现出来,还需我们不断探索,提升体育电影的质量。首先,体育故事,他们身上展现着新时代中国人民的体育精神。电影是中国现代化叙事的重要组成部分,在体育强国的背景下,体育电影有责任讲好中国体育故事,发挥自身的时代价值,为推动我国体育事业的发展添砖加瓦。

体育强国背景下,体育电影的价值主要体现在以下几个方面:首先,体育电影具有文化传播价值。体育电影将体育故事与表演艺术相结合,在声光艺术中融入体育精神,通过影像、声音传播体育文化,向观众普及体育文化知识,是展示新时代中国体育发展的重要窗口,因此体现出显著的文化传播价值。其次,体育电影具有商业价值。我国的电影事业整体发展稳中向好,作为电影业的重要组成部分,体育电影虽然产量不如其他娱乐性题材,但是大部分都取得了不俗的票房成绩,比如2024年上映的现象级电影《热辣滚烫》,票房成绩34.6亿元;以赛车运动为题材的《飞驰人生2》票房成绩33.98亿元;2023年以自由搏击题材的电影《八角笼中》取得了22.07亿元的票房;此外还有以传统体育项目为背景的《雄狮少年》,口碑极佳的同时收获票房2.49亿元。由此可见,制作精良的体育电影本身极具商业价值。最后,体育电影具有教育价值。青少年是未来社会主义建设的主力军,青少年良好的身心教育是

出的精神之美。比如上文中提到的《热辣滚烫》,该影片之所以成为现象级电影,主要原因之一就是它将体育运动与当下女性自我成长的议题密切地结合在一起,观众既能感受到拳击运动的力量之美,又能够深深共情主人公的自我成长,与之一起由一个自卑、懦弱、怯懦的女生成长为一个人生目标明确、自信而坚定的“大女人”。

最后,提升体育电影的制作质量。除了价值鲜明的内核、引人入胜的情节,电影的制作质量也是吸引观众走进影院的重要因素。一方面,体育电影要提升拍摄技术水平,将现代科学技术、信息技术、数字技术融入电影制作过程中,通过更加多元化的表现形式向观众传递体育价值、体育精神,丰富观众的感官体验。另一方面,要采用专业素质过硬的演员。体育电影中人物的塑造会对电影的拍摄效果、制作质量产生重要影响,因此要注重角色的塑造。专业素质过硬的优秀演员可以更好地呈现出人物性格,更真实、准确地传达体育精神,比如《热辣滚烫》中的主演贾玲,为了更好地塑造角色,在一年时间内减重100斤并学习了拳击,只为更好地展现主人公的专业技能。再比如《夺冠》中著名演员巩俐饰演郎平,不仅形象贴近,而且完全捕捉到了郎平教练的神态、表情及行为习惯,最大程度还原了郎平教练在指导女排训练、比赛中的真实状态,加深了观众对于电影剧情的代入感,让观众沉浸于电影情节中,感受体育精神,更加尊重体育、尊重运动员。

总之,体育强国背景下,体育电影在传播体育文化过程中发挥着不可取代的作用。在我国体育事业蓬勃发展的宏大环境下,体育电影也要与时俱进,多维度展现我国的体育事业,讲好体育故事,弘扬体育精神。相信随着体育事业的不断发展,体育电影也将在推动体育强国建设中发挥更大的作用。

(作者单位:渭南师范学院体育学院)

《对联》杂志征订信息

《对联》杂志(原名《对联 民间对联故事》)创刊于1985年1月,由山西日报社主管。以教育普及、传承发展、学术研究为核心,面向社会大众,普及对联知识,提高鉴赏能力和创作水平。突出知识性、趣味性、可读性、实用性。

国内统一刊号:CN14-1389/J

国内邮发代号:22-88

定价:月刊,120元/年

订阅方式:全国各地邮局、“中国邮政微邮局”微信公众号、中国邮政报刊订阅网均可

十本以上集体订阅,直接联系《对联》期刊社

征订热线:15735155820 13269221236

广告